

**AVIS A SOLlicitation DES MANIFESTATIONS D'INTERET N°005/ASMI/
MINEPAT/CTS/PFS-AIE/UGP/2023 DU 22 MAI 2023 POUR LE RECRUTEMENT
D'UN CONSULTANT INDIVIDUEL CHARGE DE LA TRADUCTION DES
DOCUMENTS DU PROJET FILETS SOCIAUX ADAPTATIFS ET D'INCLUSION
ÉCONOMIQUE EN ANGLAIS / FRANÇAIS**

Financement : Crédit IDA N°70480-CM

Pays : Cameroun

Projet : Projet Filets Sociaux Adaptatifs et d'Inclusion Économique

Crédit IDA : N°70480 CM

**Titre : Pour le recrutement d'un consultant individuel pour la traduction des documents du Projet Filets
Sociaux Adaptatifs et d'Inclusion Économique en anglais / français**

I. CONTEXTE GÉNÉRAL

Dans sa Stratégie Nationale de Développement 2020-2030 (SND30) pour la transformation structurelle et le développement inclusif, le Gouvernement s'est engagé à consolider les acquis de la protection sociale et élargir son champ au plus grand nombre de Camerounais, en intégrant progressivement l'ensemble des catégories sociales jusqu'ici en marge du système, à travers la réduction des inégalités sociales, les mesures de protection contre toutes les formes de vulnérabilité, la cohésion et l'inclusion sociales. Pour atteindre ces objectifs, il a articulé ses interventions autour : (i) de la sécurité sociale, (ii) des transferts sociaux et (iii) de l'action sociale.

Dans ce cadre, le Gouvernement a poursuivi la mise en œuvre du Projet Filets Sociaux (PFS) jusqu'en décembre 2022. Le PFS constitue l'un des instruments phares de l'assistance sociale au Cameroun car les filets sociaux accordent des transferts monétaires ciblés aux ménages les plus pauvres. Lancé en 2013 auprès de 2.000 ménages bénéficiaires, le PFS a touché 375 500 ménages en 2022 soit environ 2.000.000 d'individus. Une évaluation du Projet a montré les impacts positifs de grande envergure des transferts monétaires sur les bénéficiaires et dans la communauté. Les filets sociaux ont des effets positifs à court terme et un impact positif à moyen terme sur les bénéficiaires et ils permettent au Gouvernement d'atteindre son objectif de réduction de la pauvreté.

Pour assurer la pérennisation des activités d'un tel Projet, le Gouvernement a mis sur pied, avec l'appui de la Banque mondiale, un nouveau Projet (le Projet Filets Sociaux Adaptatifs et Inclusion Économique (PFS-AIE)) qui a pour objectifs d'étendre la couverture et la capacité de la réponse aux chocs du système de filets sociaux aux ménages les plus vulnérables, d'une part et d'accroître l'accès aux opportunités de générer les revenus et de soutenir l'entrepreneuriat chez les jeunes des zones urbaines âgés de 18 à 35 ans, d'autre part.

Le PFS-AIE permettra ainsi : (i) de poursuivre les appuis aux ménages pauvres tels que cela s'est fait dans les trois programmes du PFS, dans l'ensemble des régions du pays, (ii) d'apporter des appuis aux jeunes travailleurs âgés de 18 à 35 ans, du secteur informel qui sont des « entrepreneurs de subsistance » qui travaillent dans les zones urbaines pour leur propre compte, par manque d'autres opportunités ou de compétences, (iii) d'apporter des appuis aux jeunes entrepreneurs âgés de 18 à 35 ans ayant des projets d'entreprise prometteurs dans des secteurs productifs ciblés et prioritaires pour le gouvernement, (iv) d'apporter un appui au développement du Registre Social

Unifié du Cameroun (RESUC) dans l'optique de l'opérationnalisation d'un système d'information sociale soutenant les processus d'identification, d'enregistrement et d'évaluation des besoins et des conditions de la population pauvre et vulnérable et (v) de promouvoir le paiement électronique des transferts monétaires aux bénéficiaires du PFS-AIE.

Le PFS-AIE comprend 5 composantes à savoir : (i) Composante 1 « Projet filets sociaux adaptatifs », (ii) Composante 2 « Inclusion économique des jeunes et entrepreneuriat », (iii) Composante 3 « Systèmes numériques de prestation réactifs aux chocs », (iv) Composante 4 « Soutien à la gestion et à la coordination du Projet » et (v) Composante 5 « Composante de réponse d'urgence (CERC) ». Pour assurer la traduction des documents du projet en anglais/français, le Gouvernement a l'intention d'utiliser une partie des fonds du financement additionnel de la Banque Mondiale pour effectuer les paiements au titre du contrat relatif au recrutement d'un consultant individuel chargé d'appuyer l'Unité de Gestion du Projet dans la traduction des documents du français vers l'anglais ou de l'anglais vers le français selon les besoins du projet.

Pour assurer la traduction des documents du projet en anglais/français, le Gouvernement a l'intention d'utiliser une partie des fonds du financement de la Banque Mondiale pour effectuer les paiements au titre du contrat relatif au recrutement d'un consultant individuel chargé d'appuyer l'Unité de Gestion du Projet dans la traduction des documents du français vers l'anglais ou de l'anglais vers le français selon les besoins du projet.

II. MISSIONS ET PROFIL

II-1 Objectifs de la consultation

L'objectif de la présente consultation est de faire une traduction fidèle des documents du projet du français vers l'anglais ou de l'anglais vers le français selon les besoins du projet, dans le respect de la qualité, des délais de livraison en temps réel et du suivi du feedback des services rendus.

II-2 Profil du consultant

Compte tenu de la nature des prestations, le Consultant doit :

- avoir au moins une maîtrise ou un diplôme universitaire (BAC + 4) en traduction ;
- justifier d'au moins 10 (dix) années d'expériences dans le métier de traducteur du français à l'anglais et vice versa ;
- justifier d'au moins 05 (cinq) références en matière de traduction en anglais, des documents écrits en français ;
- avoir une parfaite connaissance des TIC ;
- avoir traduit des documents relatifs aux filets sociaux est un atout.

III. MODALITES DE SELECTION DES CONSULTANTS

Le consultant sera sélectionné en accord avec les procédures définies dans le « Règlement de Passation des Marchés pour les emprunteurs sollicitant le Financement de Projets d'Investissement (FPI), Passation des Marchés dans le cadre de Financement de Projets d'Investissement, Fournitures, Travaux, Services Autres que des Services de Consultants et Services de Consultants, édition de juillet 2016, révisée en novembre 2017, août 2018 et novembre 2020 ».

IV. LIEU DE TRAVAIL

Le consultant travaillera dans le lieu de sa convenance ; toutefois, il devra être disponible pour chaque sollicitation du projet qui mettra alors à sa disposition l'ensemble des documents à traduire en version électronique et en version papier. Il devra remettre dans les délais prescrits, les documents traduits à l'Unité de Gestion du Projet dans les deux versions (électronique et papier).

V. DUREE DE LA CONSULTATION

Le contrat d'assistance du Projet dans la traduction de ses documents sera signé pour une durée d'un an ; toutefois, les délais de traduction seront signifiés au consultant au cas par cas chaque fois que ses services seront sollicités et que les documents à traduire seront mis à sa disposition.

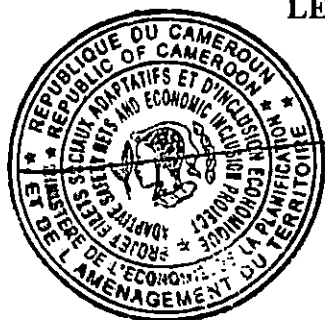
Les consultants intéressés peuvent retirer les Termes de Références tous les jours ouvrables à compter de la date de publication du présent avis entre 8h et 16 heures à l'Unité de Gestion du Projet Filets Sociaux Adaptatifs et d'Inclusion Economique, sis à Yaoundé au quartier Tsinga, Rue 1898, derrière le Palais des Congrès, face Polyclinique du Palais, BP : 5838 Yaoundé-Cameroun, Email : projetfilets sociaux.aie@gmail.com.

VI. COMPOSITION DU DOSSIER

Les dossiers de manifestation d'intérêt comprenant une lettre de motivation, un curriculum vitae détaillé, des copies certifiées des diplômes et photocopies des attestations pour les déclarations figurant dans le CV doivent être déposés en 3 exemplaires (1 original et 02 copies) à l'adresse ci-dessus citée, au plus tard le mardi 06 juin 2023 à 12 heures précises avec la mention :

« AVIS A SOLLICITATION DES MANIFESTATIONS D'INTERET N°005/ASMI/ MINEPAT/CTS/PFS-AIE/UGP/2023 DU 22 MAI 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'UN CONSULTANT INDIVIDUEL CHARGE DE LA TRADUCTION DES DOCUMENTS DU PROJET FILETS SOCIAUX ADAPTATIFS ET D'INCLUSION ECONOMIQUE EN ANGLAIS / FRANÇAIS »

LE COORDONNATEUR NATIONAL



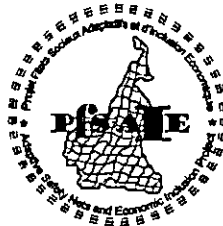
Njoh Michelin

REPUBLIC OF CAMEROON
Peace work home

MINISTRY OF THE ECONOMY, PLANNING AND
REGIONAL DEVELOPMENT

TECHNICAL MONITORING COMMITTEE
ECONOMIC PROGRAMS

ADAPTIVE SOCIAL NETS AND ECONOMIC
INCLUSION PROJECT



REPUBLIC OF CAMEROON
Peace-Work-Fatherland

MINISTRY OF ECONOMY, PLANNING
AND REGIONAL DEVELOPMENT

TECHNICAL FOLLOW UP COMMITTEE
FOR ECONOMIC PROGRAMS

ADAPTIVE SAFETY NET AND
ECONOMIC INCLUSION PROJECT

REQUEST FOR EXPRESSIONS OF INTEREST N°005/ASMI/MINEPAT/CTS/PFS-AIE/UGP/2023 OF MAY 22, 2023, FOR THE RECRUITMENT OF AN INDIVIDUAL CONSULTANT IN CHARGE OF THE TRANSLATION OF DOCUMENTS FOR THE ADAPTIVE SAFETY NETS AND ECONOMIC INCLUSION PROJECT IN ENGLISH / FRENCH

Funding: IDA Credit N°70480-CM

Country: Cameroon

Project: Adaptive Safety Nets and Economic Inclusion Project

IDA Credit: N°70480 CM

Title: Recruitment of an individual consultant in charge of the translation of documents for the Adaptive Safety Nets and Economic Inclusion Project in English / French

I. GENERAL CONTEXT

In its National Development Strategy 2020-2030 (SND30) for structural transformation and inclusive development, the Government is committed to consolidating the achievements of social protection and expanding its scope to the greatest number of Cameroonians, by gradually integrating the all social categories hitherto on the margins of the system, through the reduction of social inequalities, protective measures against all forms of vulnerability, social cohesion and inclusion. To achieve these objectives, it has articulated its interventions around: (i) social security, (ii) social transfers and (iii) social action.

In this context, the Government has continued the implementation of the Social Safety Nets Project (PFS) until December 2022. The PFS is one of the flagship instruments of social assistance in Cameroon because social safety nets grant targeted monetary transfers to the poorest households. Launched in 2013 with 2,000 beneficiary households, the PFS affected 375,500 households in 2022, i.e. approximately 2,000,000 individuals. An evaluation of the Project showed the far-reaching positive impacts of cash transfers on beneficiaries and in the community. Social safety nets have positive effects in the short term and a positive impact in the medium term on the beneficiaries and they enable the Government to achieve its poverty reduction objective.

To ensure the sustainability of the activities of such a Project, the Government has set up, with the support of the World Bank, a new Project (the Adaptive Social Nets and Economic Inclusion Project (PFS-AIE)) whose objectives are to extend the coverage and capacity of the response to shocks of the social safety net system to the most vulnerable households, on the one hand and to increase access to opportunities to generate income and support entrepreneurship among young people urban areas aged 18 to 35, on the other hand.

The PFS-AIE will thus make it possible to: (i) continue supporting poor households as has been done in the three PFS programs, in all regions of the country, (ii) providing support to young workers aged 18 to 35, from the informal sector who are "subsistence entrepreneurs" who work in urban areas on their own account, for lack of other opportunities or skills, (iii) to provide support to young people entrepreneurs aged 18 to 35 with promising business projects in targeted and priority productive

sectors for the government, (iv) to provide support for the development of the Unified Social Register of Cameroon (RESUC) with a view to operationalization of a social information system supporting the processes of identification, registration and assessment of the needs and conditions of the poor and vulnerable population and (v) promote the electronic payment of cash transfers to beneficiaries of the PFS-AIE.

The PFS-AIE comprises 5 components, namely: (i) Component 1 “Adaptive social safety nets project”, (ii) Component 2 “Youth economic inclusion and entrepreneurship”, (iii) Component 3 “Shock-responsive digital delivery systems” , (iv) Component 4 “Project Management and Coordination Support” and (v) Component 5 “Emergency Response Component (CERC)”. To ensure the translation of project documents into English/French, the Government intends to use part of the funds from the additional financing of the World Bank to make payments under the contract for the recruitment of an individual consultant to support the Project Management Unit in the translation of documents from French to English or from English to French depending on the needs of the project.

To ensure the translation of project documents into English/French, the Government intends to use part of the World Bank financing funds to make payments under the contract relating to the recruitment of an individual consultant responsible for Support the Project Management Unit in the translation of documents from French to English or from English to French according to the needs of the project.

II. MISSIONS AND PROFILE

II-1 Objectives of the consultation

The objective of this consultation is to make a faithful translation of the documents of the project from French into English or from English into French according to the needs of the project, while respecting the quality, delivery deadlines in time real and the follow-up of the feedback of the services rendered.

II-2 Profile of the consultant

Given the nature of the services, the Consultant must:

- have at least a master's degree or an university degree (GCA + 4) in translation;
- justify at least 10 (ten) years of experience as a translator from French to English and vice versa;
- justify at least 05 (five) references in terms of translation into English, documents written in French;
- have a perfect knowledge of ICT;
- having translated documents relating to social safety nets is an asset.

III. TERMS OF SELECTION OF CONSULTANTS

The consultant will be selected in accordance with the procedures defined in the "Procurement Regulations for Borrowers requesting the Financing of Investment Projects (FPI), Procurement in the context of the Financing of Investment Projects, Supplies, Works , Non-Consulting Services and Consulting Services, July 2016 edition, revised November 2017, August 2018 and November 2020".

IV. WORKPLACE

The consultant will work in the place of his convenience; however, he must be available for each request from the project, which will then make available to him all the documents to be translated in electronic version and in hard copy. He must submit the translated documents to the Project Management Unit within the prescribed deadlines in both versions (electronic and paper).

V. DURATION OF CONSULTATION

The Project assistance contract in the translation of its documents will be signed for a period of one year; however, translation deadlines will be notified to the consultant on a case-by-case basis each time his services are requested and the documents to be translated are made available to him.

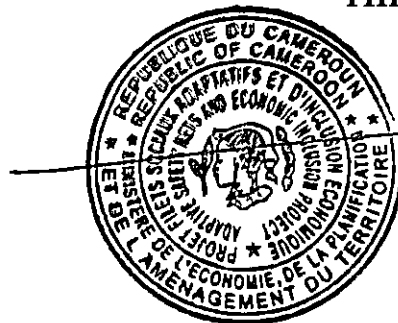
Interested consultants may withdraw the Terms of Reference every working day from the date of publication of this notice between 8 a.m. and 4 p.m. at the Management Unit of the Adaptive Social Nets and Economic Inclusion Project, located in Yaoundé in the district Tsinga, Rue 1898, behind the Congress Palace, opposite the "Polyclinic of the Palace", BP: 5838 Yaoundé-Cameroun, Email:projectfilets sociaux.aie@gmail.com.

VI. COMPOSITION OF THE FILE

Expression of interest files including a letter of motivation, a detailed curriculum vitae, certified copies of diplomas and photocopies of certificates for the statements appearing in the CV must be submitted in 3 copies (1 original and 02 copies) to the address mentioned above, no later than Tuesday, June 6, 2023, at 12 p.m. sharp with the mention:

" REQUEST FOR EXPRESSIONS OF INTEREST N°005/ASMI/MINEPAT/CTS/PFS-AIE/UGP/2023 OF MAY 22, 2023, FOR THE RECRUITMENT OF AN INDIVIDUAL CONSULTANT IN CHARGE OF THE TRANSLATION OF DOCUMENTS FOR THE ADAPTIVE SAFEY NETS AND ECONOMIC INCLUSION PROJECT IN ENGLISH / FRENCH»

THE NATIONAL COORDINATOR



Njoh Michelin